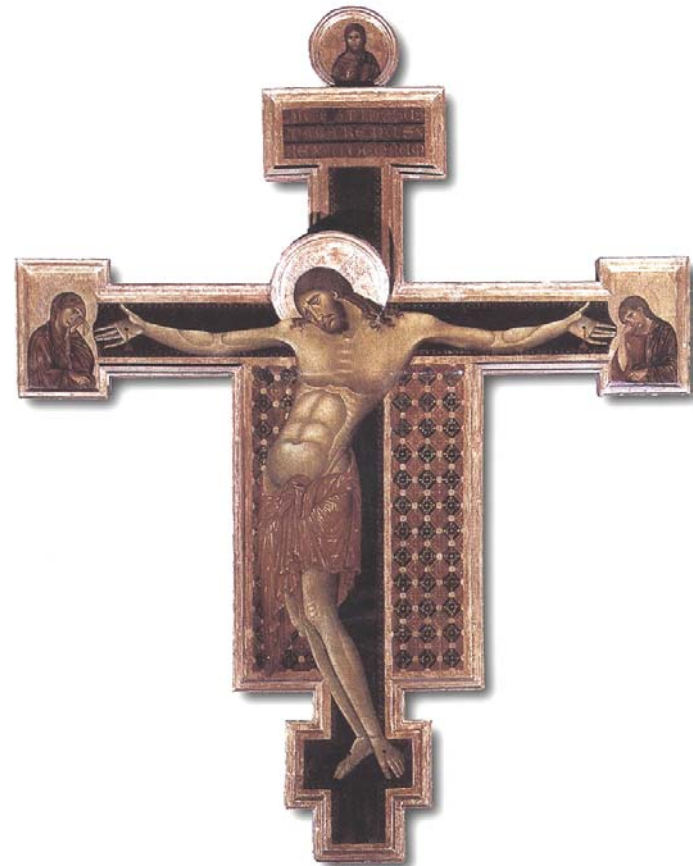


Santa Messa della
II Domenica d'Avvento



habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

℞ Deo gratias.

fatto carne, (si alza e prosegue) ed è venuto ad abitare in mezzo a noi, e noi abbiamo contemplato la sua gloria, gloria che come Unigenito ha dal Padre, pieno di grazia e di verità.

℞ Siano rese grazie a Dio.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Introibo ad altare Dei.
Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Ps. XLII, 1-5

℣ Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso erue me.

℞ Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

℣ Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

℞ Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣ Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

℞ Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

℣ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℞ Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

℣ Introibo ad altare Dei.

Nel nome del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo. Amen.

Salirò all'altare di Dio.
A Dio, gioia della mia giovinezza.

Salmo 42, 1-5

℣ Fammi giustizia, o Dio; difendi la mia causa contro uomini senza pietà; liberami dall'uomo perfido e perverso.

℞ Poiché tu, o Dio, sei la mia forza: perché mi respingi, e dovrò andarmene in pianto, mentre il nemico mi affligge?

℣ Manda la tua luce e la tua verità: poiché esse mi guidano e mi conducono sul tuo monte santo, verso i tuoi tabernacoli.

℞ Salirò all'altare di Dio: a Dio, gioia della mia giovinezza.

℣ Canterò a te con l'arpa, o Dio, mio Dio: perché sei triste, anima mia, e perché in me gemi?

℞ Spera in Dio: poiché io Lo loderò ancora: Egli è la mia salvezza e il mio Dio.

℣ Gloria al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo.

℞ Come era nel principio, ora e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

℣ Salirò all'altare di Dio.

℞ Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣ Adjutorium nostrum + in nomine Domini.

℞ Qui fecit cælum et terram.

℣ Confiteor Deo omnipotenti...

℞ Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

℣ Amen.

℞ Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michæli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michælem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

℣ Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

℞ Amen.

℣ Indulgentiam+, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

℞ Amen.

℞ A Dio, gioia della mia giovinezza.

℣ Il nostro aiuto + è nel nome del Signore

℞ Egli ha fatto cielo e terra.

℣ Confesso a Dio onnipotente...

℞ Dio onnipotente abbia misericordia di te, rimetta i tuoi peccati e ti conduca alla vita eterna

℣ Amen.

℞ Confesso a Dio onnipotente, alla beata sempre Vergine Maria, al beato Michele Arcangelo, al beato Giovanni Battista, ai santi Apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi, e a te, Padre: poiché ho molto peccato in pensieri, parole, ed opere: per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. Per questo prego la beata sempre Vergine Maria, il beato Michele Arcangelo, il beato Giovanni Battista, i santi Apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi, e te, Padre, di pregare per me il Signore Dio nostro.

℣ Dio onnipotente abbia misericordia di voi, rimetta i vostri peccati e vi conduca alla vita eterna.

℞ Amen.

℣ Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda l'indulgenza +, l'assoluzione, e la remissione dei nostri peccati.

℞ Amen.

Per Christum Dominum nostrum.
Amen.

℣ Benedicat vos omnipotens Deus: Pater, et Filius, + et Spiritus Sanctus.
℞ Amen.

℣ Dominus vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

℣ Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

℞ Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (Genuflectit dicens) Et Verbum caro factum est, (et surgens prosequitur) et

quali l'ho offerto. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Si volta a benedire il popolo.

℣ Vi benedica Dio onnipotente: Padre, e Figlio, + e Spirito Santo.

℞ Amen.

Il sacerdote va al lato sinistro dell'altare per leggere l'ultimo Vangelo.

℣ Il Signore sia con voi.

℞ E con il tuo spirito.

℣ Inizio del santo Vangelo secondo Giovanni.

℞ Gloria a te, o Signore.

In principio era il Verbo, e il Verbo era presso Dio, e il Verbo era Dio. Egli era in principio con Dio. Tutte le cose furono fatte per mezzo di lui, e senza di lui nulla fu fatto di ciò che esiste. In lui era la vita, e la vita era la luce degli uomini; e la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non la compresero. Vi fu un uomo mandato da Dio, il cui nome era Giovanni. Questi venne a rendere testimonianza, per testimoniare la luce, affinché tutti credessero per mezzo di lui. Non era egli la luce, ma doveva rendere testimonianza alla luce. La luce vera, quella che illumina ogni uomo, stava per venire nel mondo. Egli era nel mondo, e il mondo per mezzo di lui fu fatto, e il mondo non lo riconobbe. Venne nella sua dimora e i suoi non lo hanno accolto. A quanti, però, lo hanno accolto, egli ha dato il potere di diventare figli di Dio; a quelli che credono nel suo nome, che non da sangue, né da volere della carne, né da volere di uomo, ma da Dio sono nati. (Genuflette dicendo) E il Verbo s'è

temporali fiat nobis remedium
sempiternum.
Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et
Sanguis, quem potavi, adhæreat
visceribus meis: et præsta; ut in me non
remaneat scelerum macula, quem pura
et sancta refecerunt Sacramenta. Qui
vivid et regnas in sæcula sæculorum.
Amen.

COMMUNIO (*Bar. 5, 5; 4, 36*)
Jerusalem, surge, et sta in excelsis, et
vide jucunditatem, quæ veniet tibi a
Deo tuo.

∅ Dominus vobiscum.
✠ Et cum spiritu tuo.
∅ Oremus.

POSTCOMMUNIO
Repleti cibo spiritualis alimentis,
supplices te, Domine, deprecamur: ut
hujus participatione mysterii, doceas
nos terrena despiciere et amare celestia.
Per Dominum.

∅ Dominus vobiscum.
✠ Et cum spiritu tuo.
∅ Benedicamus Domino.
✠ Deo gratias.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium
servitutis meae: et præsta: ut
sacrificium quod oculis tuae majestatis
indignus obtuli, tibi sit acceptabile,
mihique, et omnibus, pro quibus illud
obtuli, sit, te miserante, propitiabile.

affinché il dono avuto in questa vita sia
per noi farmaco di immortalità.
Il tuo Corpo, o Signore, di cui mi sono
cibato, ed il tuo Sangue, che ho bevuto,
si uniscano intimamente a me; concedi
che in me, rinnovato da questo
Sacramento puro e santo, non rimanga
macchia di peccato. Tu che vivi e regni
nei secoli dei secoli. Amen.

Sorgi, o Gerusalemme, e dalle alture
guarda verso (Oriente): osserva la
felicità che ti viene da parte del tuo
Dio.

∅ Il Signore sia con voi.
✠ E con il tuo spirito.
∅ Preghiamo

Saziati dal cibo che ci nutre
spiritualmente, supplici ti preghiamo, o
Signore, affinché, mediante la
partecipazione a questo mistero, ci
insegni a disprezzare le cose terrene e ad
amare le celesti. Per il nostro
Signore...

∅ Il Signore sia con voi.
✠ E con il tuo spirito.
∅ Benediciamo il Signore.
✠ Siano rese grazie a Dio.

*Il sacerdote si inchina e riassume lo
scopo del Sacrificio.*

Ti sia gradito, santa Trinità, l'omaggio
del tuo servo: questo sacrificio che
malgrado la mia indegnità ho offerto
allo sguardo della tua maestà, sia a te
accetto e, grazie alla tua misericordia,
sia propizio a me e a tutti coloro per i

∅ Deus, tu conversus vivificabis nos.

✠ Et plebs tua lætabitur in te.
∅ Ostende nobis Domine,
misericordiam tuam.
✠ Et salutare tuum da nobis.
∅ Domine, exaudi orationem meam.
✠ Et clamor meus ad te veniat.
∅ Dominus vobiscum.
✠ Et cum spiritu tuo.
∅ Oremus.

Aufer a nobis, quæsumus, Domine,
iniquitates nostras: ut ad Sancta
sanctorum puris mereamur mentibus
introire. Per Christum Dominum
nostrum. Amen.
Oramus te, Domine, per merita
Sanctorum tuorum, quorum reliquiae
hic sunt, et omnium Sanctorum: ut
indulgere digneris omnia peccata mea.
Amen.

INTROITO (*Isaia 30, 30*).
Populus Sion, ecce Dominus veniet ad
salvandas gentes: et auditam faciet
Dominus gloriam vocis suae in lætitia
cordis vestris. *Ps. 79, 2*. Qui regis
Israël, intende: qui deducis, velut
ovem, Joseph. ∅ Gloria Patri.

∅ Kyrie eleison.
✠ Kyrie eleison.
∅ Kyrie eleison.
✠ Christe eleison.
∅ Christe eleison.
✠ Christe eleison.
∅ Kyrie eleison.
✠ Kyrie eleison.
∅ Kyrie eleison.

∅ O Dio, volgiti verso di noi e ci darai
la vita.

✠ E il tuo popolo si rallegherà in te.
∅ Mostra a noi, o Signore, la tua
misericordia.
✠ E donaci la tua salvezza.
∅ Signore, ascolta la mia preghiera.
✠ E il mio grido giunga a te.
∅ Il Signore sia con voi.
✠ E con il tuo spirito.
∅ Preghiamo.

Togli da noi, ti preghiamo, o Signore,
le nostre iniquità: affinché meritiamo
di entrare nel Santo dei Santi con
anima pura. Per Cristo nostro Signore.
Amen.
Noi ti preghiamo, o Signore: per i
meriti dei tuoi Santi, le cui reliquie
sono racchiuse in questo altare, e di
tutti i Santi, perdona tutti i miei
peccati. Amen.

Popolo di Sion, ecco che il Signore
verrà a salvare tutte le genti: il Signore
farà udire la maestà della sua voce,
inondando d'allegrezza il vostro cuore.
Salmo. O pastore d'Israele, ascolta, tu
che guidi Giuseppe come un gregge. ∅
Gloria al Padre.

∅ Signore, pietà.
✠ Signore, pietà.
∅ Signore, pietà.
✠ Cristo, pietà.
∅ Cristo, pietà.
✠ Cristo, pietà.
∅ Signore, pietà.
✠ Signore, pietà.
∅ Signore, pietà.

∅ Dominus vobiscum.
✠ Et cum spiritu tuo.
∅ Oremus.

∅ Il Signore sia con voi.
✠ E con il tuo spirito.
∅ Preghiamo .

COLLETTA

Excita, Dòmine, corda nostra ad præparandas Unigènti tui vias: ut per ejus advéntum, purificàtis tibi méntibus servire mereàmur. Qui tecum vivit.

Eccita, o Signore, i nostri cuori a preparare le vie del tuo Unigenito, affinché, mediante la sua venuta, possiamo servirti con anime purificate. Il quale con te vive e regna.

Lectio Epistolæ B. Pauli Apòstoli ad Romanos, 15, 4-13.
Fratres: Quæcùmque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt: ut per patiéntiam, et consolatiónem Scripturàrum, spem habeàmus. Deus autem patiéntiæ, et solàtii, det vobis idipsum sàpere in alterutrum secundum Jesum Christum: ut unànimes, uno de ore honorificètis Deum et Patrem Dòmini nostri Jesu Christi. Propter quod suscipite invicem, sicut et Christus suscepit vos in honorem Dei. Dico enim Christum Jesum ministrum fuisse circumcisiónis propter veritatem Dei, ad confirmandas promissiões patrum: gentes autem super misericòrdia honorare Deum, sicut scriptum est: Propterea confitèbor tibi in géntibus, Dòmine, et nòmini tuo cantàbo. Et iterum dicit: Lætàmini, gentes, cum plebe ejus. Et iterum: Laudate, omnes gentes, Dòminum: et magnificàte eum, omnes pòpuli. Et rursus Isaías ait: Erit radix Jesse, et qui exsùrges règere gentes, in eum gentes speràbunt. Deus autem spei rèpleat vos omni gaudio, et pace in credéndo: ut abundètis in spe, et virtùte Spiritus Sancti.

Lettera di San Paolo Apostolo ai Romani, 15, 4-13.
Fratelli, tutto ciò che è scritto, (prima di noi nell'Antico Testamento) è per nostro insegnamento, perché mediante la pazienza e la consolazione che ci danno le Scritture, noi abbiamo la speranza (dei beni eterni). Il Dio di pazienza e di consolazione vi conceda di aver gli stessi sentimenti tra voi secondo Gesù Cristo, affinché con una sola anima e con una sola bocca possiate glorificare Dio, Padre del Signor nostro Gesù Cristo. E perciò accoglietevi gli uni gli altri come vi ha accolto il Cristo per la gloria di Dio. Perché io dico che il Cristo Gesù è divenuto ministro dei circumcisi per essere fedele alle promesse di Dio e mantenere quanto promise ai padri; mentre i gentili rendono gloria a Dio per la sua misericordia come è scritto: Per la qual cosa io ti loderò in mezzo tra i gentili, o Signore, e inneggerò al tuo nome. Ed è anche scritto: Rallegratevi, o nazioni, insieme con il suo popolo. E anche: lodate il Signore, voi genti tutte e voi, popoli tutti, celebratelo. E pure Isaia dice: Spunterà il germoglio di Jesse e colui che sorge

Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Padre nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Panem cælestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Genuflette, si alza e dice:

Prenderò il pane del cielo, ed invocherò il nome del Signore.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Si batte il petto dicendo tre volte:

O Signore, io non sono degno, che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola, e l'anima mia sarà salva.

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Poi si comunica con l'Ostia dicendo:
Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

E dopo una pausa di raccoglimento:

Cosa renderò al Signore per tutti i doni che mi ha fatto? Prenderò il calice della salvezza, ed invocherò il nome del Signore. Invocherò il Signore con lodi, e sarò liberato dai miei nemici.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Poi si comunica col Calice dicendo:

Il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

∅ Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

∅ Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che prende su di sé i peccati del mondo.

✠ (ter) Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

✠ (per tre volte) O Signore, non sono degno che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola e l'anima mia sarà salva.

Corpus Domini nostri Jesu Christi + custodiat animam tuam in vitam æternam. Amen.

Poi si avvicina ai comunicandi e dice:

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo + custodisca la tua anima per la vita eterna. Così sia.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere

Ciò che abbiamo assunto con la bocca, o Signore, sia ricevuto con purezza,

Hæc commixtio et consecratio
Corporis et Sanguinis Domini nostri
Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in
vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Domine Jesu Christe, qui dixisti
Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis,
pacem meam do vobis; ne respicias
peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ:
eamque secundum voluntatem tuam
pacificare et coadunare digneris: Qui
vivas et regnas Deus, per omnia sæcula
sæculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui
ex voluntate Patris, cooperante Spiritu
Sancto, per mortem tuam mundum
vivificasti: libera me per hoc
sacrosanctum Corpus et Sanguinem
tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et
universis malis: et fac me tuis semper
inhærere mandatis, et a te nunquam
separari permittas. Qui cum eodem
Deo Patre et Spiritu Sancto vivas et
regnas, Deus, in sæcula sæculorum.
Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu
Christe, quod ego, indignus sumere
præsumo, non mihi proveniat in
judicium et condemnationem: sed pro
tua pietate prosit mihi ad tutamentum
mentis et corporis, et ad medelam
percipiendam: Qui vivas et regnas cum

Questa mescolanza sacramentale del
Corpo e del Sangue di nostro Signore
Gesù Cristo sia per noi che la
riceviamo di aiuto per la vita eterna.
Amen.

Dice a voce alta:

Agnello di Dio, che prendi su di te i
peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che prendi su di te i
peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che prendi su di te i
peccati del mondo, dona a noi la pace.

E prosegue sotto voce:

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai
tuoi Apostoli: Vi lascio la pace, vi do
la mia pace: non guardare ai miei
peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e
degnati di pacificarla e adunarla
nell'unità, conformemente alla tua
volontà: tu che vivi e regni, Dio, per
tutti i secoli dei secoli. Amen.

Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio
vivo, che per volontà del Padre e con la
cooperazione dello Spirito Santo hai
dato con la tua morte la vita al mondo:
liberami per mezzo del tuo Corpo e del
tuo Sangue da ogni mia iniquità, e da
tutti i mali: fammi restare fedele ai tuoi
comandamenti e non permettere che mi
separi mai da te. Tu sei Dio, e vivi e
regni con lo stesso Dio Padre e lo
Spirito Santo per tutti i secoli dei
secoli. Amen.

La comunione al tuo Corpo, Signore
Gesù Cristo, che io, ancorché indegno,
ardisco ricevere, non mi valga come
giudizio di condanna; ma per la tua
pietà mi giovi come rimedio e
protezione dell'anima e del corpo. Tu
che sei Dio, e vivi e regni con Dio

✠ Deo gratias.

GRADUALE (*Ps. 49, 2-3 et 5*)
Ex Sion spècies decòris ejus: Deus
manifeste vèniat. √. Congregate illi
sanctos ejus, qui ordinaverunt
testamentum ejus super sacrificia.

Allelúia, allelúia. - √. (*Ps. 121, 1*)
Lætatus sum in his, quæ dicta sunt
mihi: in domum Dòmini ibimus.
Allelúia.

Munda cor meum ac labia mea,
omnipotens Deus, qui labia Isaiaë
Prophetæ calculo mundasti ignito: ita
me tua grata miseratione dignare
mundare, ut sanctum Evangelium tuum
digne valeam nuntiare. Per Christum
Dominum nostrum. Amen.
Jube, Domne, benedicere.
Dominus sit in corde tuo et in labiis
tuis: ut digne et competenter annunties
Evangelium suum. In nomine Patris, et
Filii, + et Spiritus Sancti. Amen.

√ Dominus vobiscum.

✠ Et cum spiritu tuo.

✠√ Sequentia Sancti Evangelii
secundum Matthæum, 11, 2-10
✠ Gloria tibi, Domine.

In illo tẽpore: Cum audisset Joannes

per regnare sui popoli, e in lui gli
uomini spereranno. Il Dio della
speranza vi ricolmi di ogni gioia e pace
nel credere, onde abbondiate nella
speranza per virtù dello Spirito Santo.
✠ Siano rese grazie a Dio.

Da Sion, ideale bellezza, appare Iddio
raggiante. √. Radunategli i suoi devoti,
che sanciscono il suo patto col
sacrificio.

Alleluia, alleluia. √. Mi sono rallegrato
in ciò che mi è stato annunciato: noi
andremo nella casa del Signore.
Alleluia.

Purifica il mio cuore e le mie labbra,
Dio onnipotente, tu che hai purificato
le labbra del Profeta Isaia con un
carbone ardente: degnati per la tua
misericordia di rendermi puro, perché
possa annunziare degnamente il tuo
santo vangelo. Per Cristo nostro
Signore. Amen.
Benedicimi, Padre. Il Signore sia nel
tuo cuore e sulle tue labbra, perché tu
annunzi in modo degno e conveniente
il suo Vangelo. Nel nome del Padre,
del Figlio, + e dello Spirito Santo.
Amen.

√ Il Signore sia con voi.

✠ E con il tuo spirito.

VANGELO

✠√ Sequenza del Santo Vangelo
secondo Matteo
✠ Gloria a te, Signore.

In quel tempo, Giovanni, che era in

in vinculis òpera Christi, mittens duos de discipulis suis, ait illi: Tu es, qui venturus es, an àlium exspectàmus? Et respòndens Jesus, ait illis: Eùntes renuntiàte Joanni, quæaudistis, et vidistis. Cæci vident, claudi àmbulant, leprósi mundàntur, surdi àudiunt, mòrtui resùrgunt, pàuperes evangelizàntur: et beàtus est, qui non fùerit scandalizàtus in me. Illis autem abeùntibus, cœpit Jesus dicere ad turbas de Joanne: Quid existis in desèrtum vidère? Arùndinem vento agitàtam? Se quid existis vidère? Hòminem mòllibus vestitum? Ecce qui mòllibus vestiùntur, in dòmibus regum sunt. Se quid existis vidère? Prophètam? Etiam dico vobis, et plus quam prophètam. Hic est enim, de quo scriptum est: Ecce ego mitto Angelum meum ante facièm tuam, qui præparàbit viam tuam ante te.

℞ Laus tibi, Christe

∅ Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. (Hic genuflectitur)

carcere, avendo sentito parlare delle opere di Cristo, mandò due suoi discepoli a interrogarlo: Sei tu colui che deve venire o dobbiamo attendere un altro? Gesù rispose: Andate e riferite a Giovanni ciò che voi udite e vedete. I ciechi recuperano la vista, gli zoppi camminano, i lebbrosi sono guariti, i sordi riacquistano l'udito, i morti risuscitano; ai poveri è predicata la buona novella, e beato colui che non si scandalizza di me. Mentre questi se ne andavano, Gesù si mise a parlare di Giovanni alle folle: Che cosa siete andati a vedere nel deserto? Una canna sbattuta dal vento? Che dunque siete andati a vedere? Un uomo che indossava morbide vesti? Ma coloro che indossano morbide vesti stanno nei palazzi dei re! E allora, cosa siete andati a vedere? Un profeta? Sì, vi dico, anche più di un profeta. Egli è colui, del quale sta scritto: Ecco, io mando il mio Angelo davanti a te, che preparerà la tua via innanzi a te.

℞ Lode a te, o Cristo,

∅ La parola del Vangelo cancelli i miei peccati.

Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili. Ed in un solo Signore Gesù Cristo, Figlio unigenito di Dio. E nato dal Padre prima di tutti i secoli. Dio da Dio, luce da luce, Dio vero da Dio vero. Generato, non creato, della stessa sostanza del Padre: per mezzo del quale tutte le cose sono state create. Per noi uomini, e per la nostra salvezza discese dal cielo. (Qui ci si

Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

∅ Per omnia sæcula sæculorum.

℞ Amen.

Oremus. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: Pater noster, qui es in cælis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

∅ Sed libera nos a malo.

℞ Amen.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

∅ Per omnia sæcula sæculorum.

℞ Amen.

∅ Pax Domini sit semper vobiscum.

℞ Et cum spiritu tuo.

dello Spirito Santo, ogni onore e gloria.

Poi a voce alta recita, da solo, il Pater noster

∅ Per tutti i secoli dei secoli.

℞ Amen.

Preghiamo. Ammoniti dal comandamento del Salvatore, e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire: Padre nostro, che sei nei cieli: sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione.

∅ Ma liberaci dal male.

℞ Amen.

Liberaci, te ne preghiamo, o Signore, da tutti i mali, passati, presenti e futuri, e per l'intercessione della beata e gloriosa sempre Vergine e Madre di Dio, Maria, con i tuoi beati Apostoli Pietro e Paolo, e Andrea, assieme a tutti i Santi, concedi propizio la pace ai nostri giorni e mediante l'aiuto della tua misericordia saremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento.

Rompe l'Ostia in tre parti dicendo:

Per lo stesso nostro Signore Gesù Cristo, figlio tuo. Egli che è Dio, e vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo.

Poi a voce alta:

∅ Per tutti i secoli dei secoli.

℞ Amen.

∅ La pace del Signore sia sempre con voi.

℞ E con il tuo spirito.

tuæ; ut quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus, et Sanguinem sumpserimus omni benedictione cælesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnese, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate

cospetto della tua divina maestà, perché ogni volta che partecipando a questo altare riceveremo il sacrosanto Corpo, e Sangue del tuo Figlio, siamo colmati di ogni benedizione e grazia celeste. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Suffragio dei defunti.

Ricordati anche, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N. e N. che ci hanno preceduti con il segno della fede e che dormono il sonno della pace. Ad essi, o Signore, e a tutti coloro che riposano in Cristo, concedi, te ne preghiamo, un luogo di refrigerio, di luce e di pace. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Alza alquanto la voce battendosi il petto

Anche a noi peccatori tuoi servi, che riponiamo la nostra speranza nella tua infinita misericordia, degnati di concedere un posto nella comunità dei tuoi santi Apostoli e Martiri: con Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino, Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia, e tutti i tuoi Santi: ammettici a condividere la loro sorte beata, non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono. Per Cristo nostro Signore. Per mezzo del quale, o Signore, crei sempre questi beni li rendi santi, li rendi vivi, li benedici, e ce ne fai dono.

Fa tre croci con l'Ostia tra se ed il Calice e li solleva alquanto mentre dice:

Per Lui, e con Lui, e in Lui, sia reso a te, o Dio Padre onnipotente, nell'unità

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. (Surgit) Crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam + venturi sæculi. Amen.

∅ Dominus vobiscum.

✠ Et cum spiritu tuo.

∅ Oremus.

OFFERTORIO (Ps. 84, 7-8)

Deus, tu convèrsus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te: ostènde nobis, Dòmine, misericòrdiam tuam, et salutàre tuum da nobis.

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et

inginocchia) E per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria: e si è fatto uomo. (Ci si alza) Fu crocifisso per noi; morì e fu sepolto sotto Ponzio Pilato. E il terzo giorno è resuscitato, secondo le Scritture. Ed è asceso in cielo: siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà nella gloria a giudicare i vivi ed i morti: ed il suo regno non avrà fine. Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita: e che procede dal Padre e dal Figlio. Egli è adorato e glorificato insieme al Padre e al Figlio: ed ha parlato per mezzo dei Profeti. Credo la Chiesa una, santa, cattolica ed apostolica. Confesso un solo battesimo per la remissione dei peccati. Ed aspetto la resurrezione dei morti. E la vita + del mondo che verrà. Amen.

∅ Il Signore sia con voi.

✠ E con il tuo spirito.

∅ Preghiamo

Parte Sacrificale

O dio, tu rivolgendoti a noi ci darai la vita, e il tuo popolo si rallegherà in te. Mostraci, o Signore, la tua misericordia, e concedine la tua salvezza.

Il sacerdote, presa la patena con l'Ostia, l'offre dicendo sottovoce:

Accetta, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, questa vittima senza macchia, che io tuo indegno servo offero a te, mio Dio, vivente e vero, per i miei innumerevoli peccati, le mie offese e le mie negligenze, e per tutti coloro che mi stanno qui intorno, ma

pro omnibus fidelibus Christianis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen. Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilis reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinæ maiestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, Sanctificator, omnipotens æterne Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nomini præparatum.

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

anche per tutti i fedeli Cristiani vivi e defunti: affinché a me, e ad essi, questa offerta procuri la vita eterna. Amen O Dio, che in modo mirabile creasti nello splendore della sua dignità la natura umana, e in maniera ancor più mirabile le ridesti nuova vita: per il mistero adombrato da quest'acqua e questo vino, concedici di essere partecipi della natura divina di Colui che si è degnato di partecipare alla nostra natura umana, Gesù Cristo tuo Figlio, nostro Signore: che vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo: per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Poi prende il Calice e l'offre dicendo:
Offriamo a te, Signore, il calice della salvezza, implorando la tua clemenza: affinché salga in profumo gradito al cospetto della tua divina maestà, per la salvezza nostra e di tutto il mondo. Amen.

In spirito di umiltà e con animo contrito accoglici, o Signore: e così avvenga oggi che il nostro sacrificio al tuo cospetto ti sia gradito, Signore Dio.

Poi benedice le oblate dicendo:
Vieni, Santificatore, Dio onnipotente ed eterno: benedici questo sacrificio, preparato a lode del tuo santo nome. *Mentre si lava le mani dice: (Salmo 25, 6-12)*

Laverò le mie mani nell'innocenza: girerò intorno al tuo altare, Signore.

Facendo risuonare la mia lode, e narrando ogni tuo prodigio. Signore, amo la bellezza della tua casa: ed il luogo della tua dimora.

in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.

**HIC EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI,
NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI:
MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR
IN REMISSIONEM
PECCATORUM.**

**Hæc quotiescumque feceritis, in mei
memoriam facietis.**

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis

sue mani sante e venerabili, nuovamente rendendoti grazie, lo benedisse, lo diede ai suoi discepoli, dicendo: Prendete e bevete tutti.

**QUESTO È IL CALICE
DEL MIO SANGUE,
DELLA NUOVA ED ETERNA
ALLEANZA:
MISTERO DELLA FEDE:
CHE SARÀ VERSATO PER VOI E
PER MOLTI
IN REMISSIONE DEI PECCATI.**

**Tutte le volte che farete ciò, lo farete
in mia memoria.**

Per tale motivo, in memoria, o Signore, della beata Passione dello stesso Gesù Cristo tuo Figlio e nostro Signore, della sua Resurrezione dagli inferi ed anche della sua Ascensione gloriosa al cielo, noi tuoi servi ed il tuo popolo santo presentiamo alla tua gloriosa maestà, offerta che tu stesso ci hai dato la vittima pura, la vittima santa, la vittima senza macchia, il Pane santo della vita eterna ed il Calice dell'eterna salvezza.

Sopra queste offerte degnati di posare uno sguardo propizio e benevolo; accettale come ti sei degnato di accettare i doni del tuo servo Abele il giusto, ed il sacrificio del nostro Patriarca Abramo, e quello di Melchisedech tuo sommo sacerdote, santo sacrificio, vittima senza macchia.

Profondamente inchinato dice:
Supplicandoti ti preghiamo. Dio onnipotente: ordina che questa offerta sia portata per le mani del tuo santo Angelo sul tuo sublime altare, al

Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis, et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut Corpus, Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem

Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano, e di tutti i tuoi Santi: per i loro meriti e le loro preghiere concedici di essere protetti ed aiutati da te in ogni circostanza. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Ecco dunque l'offerta che noi tuoi ministri, e con noi la tua famiglia tutta, ti presentiamo: ti preghiamo di accettarla, o Signore, placato, e di porre nella tua pace i nostri giorni, di strapparci dalla dannazione eterna e di far sì che noi siamo annoverati nel gregge dei tuoi eletti. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Questa offerta tu, o Dio, degnati di bene dirla, gradirla, ratificarla, renderla perfetta e degna di piacerti: in modo che essa diventi per noi il Corpo ed il Sangue del tuo diletto Figlio il Signore nostro Gesù Cristo.

La Consacrazione: durante la quale i fedeli stanno in ginocchio profondamente inchinati.

Egli, la vigilia della sua passione, prese il pane nelle sue mani sante e venerabili, ed elevati gli occhi al cielo a te, o Dio, Padre suo onnipotente, rendendoti grazie, lo benedisse, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, dicendo: Prendete e mangiatene tutti.

QUESTO È IL MIO CORPO.

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prendendo questo glorioso Calice nelle

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi, Domini nostri, et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

∅ Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

∅ Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiùsque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Non perdere con gli empi, o Dio, la mia anima: e con gli uomini sanguinari la mia vita.

Poiché essi hanno l'infamia sulle loro mani, e la loro destra è colma di doni.

Io invece ho una condotta integra: salvami ed abbi pietà di me. Il mio piede segue la via retta: ti benedirò nelle sacre adunanze, o Signore.

Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo. Come era nel principio, e ora, e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

Inclinato in mezzo all'altare dice: Accetta, santa Trinità, questa oblazione, che noi ti offriamo in memoria della passione, resurrezione ed ascensione di Gesù Cristo, nostro Signore, ed in onore della beata sempre Vergine Maria, del beato Giovanni Battista, dei santi apostoli Pietro e Paolo, di questi e di tutti i santi: affinché questa offerta sia per essi sorgente d'onore, a noi invece dia la salvezza: ed essi si degnino di intercedere per noi nei cieli, poiché di loro facciamo memoria in terra. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

∅ Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito al cospetto di Dio, Padre onnipotente.

∅ Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio, a lode e gloria del suo nome, ed anche per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa. S. Amen.

S. Amen.

SECRETA

Placāre, quæsumus, Dòmine,
humilitātis nostræ præcibus et hòstiis:
et ubi nulla sùppetunt suffràgia
meritòrum, tuis nobis succurre
præsidiis. Per Dominum...

∅ Per omnia sæcula sæculorum.
℞ Amen.

∅ Dominus vobiscum.
℞ Et cum spiritu tuo.
∅ Sursum corda.
℞ Habemus ad Dominum.
∅ Gratias agamus Domino Deo nostro.
℞ Dignum et justum est.

Præfatio

Vere dignum et justum est, æquum et
salutare, nos tibi semper, et ubique
gratias agere: Domine sancte, Pater
omnipotens, æterne Deus: qui cum
unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto,
unus es Deus, unus es Dominus: non in
unius, singularitate personæ, sed in
unius Trinitate substantiæ. Quod enim
de tua gloria, revelante te, credimus:
hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto,
sine differentia discretionis sentimus.
Ut in confessione veræ sempiternæque
Deitatis, et in personis proprietas, et in
essentia unitas, et in majestate adoretur
æqualitas. Quam laudant Angeli atque
Archangeli, Cherubim quoque ac
Seraphim: qui non cessant clamare
quotidie, una voce dicentes:

Sii placato, o Signore, dalle preghiere e
dalle offerte della nostra umiltà; e,
dove non soccorre merito alcuno,
soccorra la tua grazia. Per il nostro
Signore Gesù Cristo.

∅ Per tutti i secoli dei secoli.
℞ Così sia.

∅ Il Signore sia con voi.
℞ E con il tuo spirito.
∅ In alto i cuori.
℞ Sono rivolti al Signore.
∅ Rendiamo grazie al Signore nostro
Dio.
℞ È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta,
nostro dovere e fonte di salvezza,
rendere grazie sempre e in ogni luogo a
te: Signore santo, Padre onnipotente,
eterno Dio, che con il tuo Figlio
unigenito e lo Spirito Santo, tu sei un
solo Dio, un solo Signore: non nella
singolarità di una sola persona, ma
nella Trinità di una sola sostanza. Ciò
infatti che crediamo, per tua
rivelazione, circa la tua gloria, lo
intendiamo senza differenza di
distinzione tanto del tuo Figlio che
dello Spirito Santo. Così che nel
riconoscere una vera ed eterna
Divinità, adoriamo nelle Persone la
proprietà, nell'essenza l'unità, e nella
maestà l'uguaglianza. Essa lodano gli
Angeli e gli Arcangeli, i Cherubini e i
Serafini, che non cessano di cantare

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus
Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra
gloria tua. Hosanna in excelsis. Bene +
dictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

CANONE

Te igitur, clementissime Pater, per
Jesum Christum, Filium tuum,
Dominum nostrum, supplice rogamus
ac petimus uti accepta habeas, et
benedicas hæc dona, hæc munera, hæc
sancta sacrificia illibata; in primis quæ
tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta
catholica; quam pacificare, custodire,
adunare, et regere digneris toto orbe
terrarum: una cum famulo tuo Papa
nostro N., et Antistite nostro N., et
omnibus orthodoxis, atque catholicæ et
apostolicæ fidei cultoribus.

Memento, Domine, famulorum,
famularumque tuarum N. et N.
Et omnium circumstantium, quorum
tibi fides cognita est, et nota devotio,
pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi
offerunt hoc sacrificium laudis pro se,
suisque omnibus: pro redemptione
animarum suarum, pro spe salutis, et
incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota
sua æterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam
venerantes, in primis gloriosæ semper
Virginis Mariæ, Genitricis Dei et
Domini nostri Jesu Christi: sed et beati
Joseph eiusdem Virginis Sponsi, et
beatorum Apostolorum ac Martyrum
tuorum, Petri et Pauli, Andrea, Jacobi,

ogni giorno, all'unisono:

Santo, Santo, Santo, il Signore Dio
degli Eserciti. I cieli e la terra sono
pieni della tua gloria. Osanna nell'alto
dei cieli. Bene + detto colui che viene
nel nome del Signore. Osanna nell'alto
dei cieli.

Padre clementissimo, noi ti imploriamo
e supplichiamo per Gesù Cristo, tuo
Figlio, nostro Signore di accettare e di
benedire questi doni, queste offerte,
questo santo sacrificio senza macchia;
noi te lo offriamo anzitutto per la tua
santa Chiesa cattolica: degnati, in ogni
parte del mondo, di donarle pace, di
proteggerla, di adunarla nell'unità e di
governarla, assieme al tuo servo e
nostro Papa N., al Vescovo N. e a tutti
coloro che, fedeli alla vera dottrina,
custodiscono la fede cattolica ed
apostolica.

Memento dei vivi:

Ricordati, o Signore, dei tuoi servi e
delle tue serve N. e N.
E di tutti i circostanti, dei quali tu
conosci la fede, e di cui ti è nota la
devozione, per i quali ti offriamo, ed
anch'essi ti offrono questo sacrificio di
lode per sé e per tutti i loro cari, al fine
di ottenere la redenzione della loro
anima, la sicurezza e la salute in cui
sperano; essi rivolgono le loro
preghiere a te, Dio eterno, vivo e vero.

Uniti in una stessa comunione
veneriamo anzitutto la gloriosa sempre
Vergine Maria, Madre del nostro Dio e
Signore Gesù Cristo: e veneriamo pure
quella del beato Giuseppe, Sposo della
stessa Vergine, dei tuoi beati Apostoli
e Martiri, Pietro e Paolo, Andrea,